



СОБРАНИЕ УЗАКОНЕНИЙ И РАСПОРЯЖЕНИЙ ПРАВИТЕЛЬСТВА,

ИЗДАВАЕМОЕ ПРИ ПРАВИТЕЛЬСТВУЮЩЕМЪ СЕНАТЪ.

13 АПРѢЛЯ

№ 54.

1894.

СОДЕРЖАНИЕ:

Ст. 429. О торговомъ договорѣ между Россіею и Сербіею.

ВЫСОЧАЙШЕЕ ПОВЕЛЪНІЕ, ПРЕДЛОЖЕННОЕ ПРАВИТЕЛЬСТВУЮЩЕМУ СЕНАТУ

Управляющимъ Министерствомъ Юстиціи.

429. О торговомъ договорѣ между Россіею и Сербіею.

Управляющій Министерствомъ Юстиціи, 11 Марта 1894 г., предложилъ Правительствующему Сенату, для распубликованія во всеобщее свѣдѣніе, полученные изъ Министерства Иностранныхъ Дѣлъ копію и русскій переводъ заключенного въ Бѣлградѣ 15 Октября 1893 года и Высочайше ратифицированного 27 Декабря того же года въ г. Гатчино торгового договора между Россіею и Сербіею.

ДОГОВОРЪ О ТОРГОВЛѢ И СУДОХОДСТВѢ.

МЕЖДУ

РОССІЕЮ И СЕРБІЕЮ.

Божію поспѣшествующею милостію, МЫ, АЛЕКСАНДРЪ ТРЕТИЙ, ИМПЕРАТОРЪ и Самодержецъ Всероссійскій, Московскій, Кіевскій, Владимирскій, Новгородскій, Царь Казанскій, Царь Астраханскій, Царь Польскій, Царь Сибирскій, Царь Херсониса - Таврическаго, Царь Грузинскій; Государь Псковскій и Великій Князь Смоленскій, Литовскій, Волынскій, Подольскій и Финляндскій; Князь Эстляндскій, Лифляндскій, Курляндскій и Семигальскій, Самогитскій, Бѣлостокскій, Корельскій, Тверскій, Югорскій,

Пермскій, Вятскій, Болгарскій и иныхъ; Государь и Великій Князь Новагорода низовскія земли, Черниговскій, Рязанскій, Половскій, Ростовскій, Ярославскій, Бѣлозерскій, Удорскій, Обдорскій, Кондійскій, Витебскій, Мстиславскій и вся Сѣверная страна Повелитель; и Государь Иверскія, Карталинскія и Кабардинскія земли и области Арменскія; Черкасскихъ и Горскихъ Князей и иныхъ Наслѣдный Государь и Обладатель; Государь Туркестанскій; Наслѣдникъ Норвежскій, Герцогъ Шлезвигъ - Голстинскій, Стормарнскій, Дитмарсенскій и Ольденбургскій, и прочая, и прочая, и прочая.

Объявляемъ чрезъ сіе, что вслѣдствіе взаимнаго соглашенія между НАМИ и Его Величествомъ Королемъ Сербскимъ Полномочные НАШИ заключили и подписали въ Бѣлградѣ пятнадцатаго Октября 1893 года договоръ о торговлѣ и судоходствѣ, который отъ слова до слова гласить тако:

ЕГО ВЕЛИЧЕСТВО ИМПЕРАТОРЪ
Всероссійскій и Его Величество Король Сербскій, желая укрѣпить дружескую связь, постоянно существующую между обоими единокровными и единовѣрными Государствами, признали за благо заключить настоящій договоръ о торговлѣ и судоходствѣ и назначили для сего СВОИМИ Уполномоченными:

со стороны Императорскаго Россійскаго Правительства:

1. Тайного Советника Александра Персиани, Чрезвычайного Посланника и Полномочного Министра въ Сербіи, и

2. Тайного Советника Дмитрия Тимирязева Члена Совѣта Министра Финансовъ; и со стороны Королевскаго Сербскаго Правительства:

1. Господина А. Николича, Министра Иностранныхъ Дѣлъ и

2. Господина Р. Милошевича, Министра Торговли и Промышленности;

которые, по взаимномъ обмѣнѣ подлежащихъ полномочій, постановили нижеслѣдующія статьи:

Његово ВЕЛИЧАНСТВО ИМПЕРАТОР РУСКИ и Његово Величанство Краљ Србије, задахнути жељом да учврсте пријатељство, које је вазда везивало две једнокрвне и једноверне државе, споразумели су се да закључе овај уговор о трговини и пловидби и одредили су за своје пуномоћнике:

Императорска руска влада:

Тајног Саветника Александра Персијани, ванредног Посланника и пуномоћног Министра у Србији, и

Тајног Саветника, Димитрија Тимиријазева, Члана Савета Министра Финансија, Влада Његовог Величанства Краља Србије:

Г. Андру Николића, Министра иностранных дела, и

Г. Рашу Милошевића, Министра народне привреде; који су, пошто су узајамно показали своја пуномоћства и признали их за исправна, уговорили ове одредбе:

Статья 1.

Русские подданные въ Сербіи и сербскіе подданные въ Россіи будуть всегда почитаемы гостями наиболѣе благопріятствующими. Обѣ Высокія договаривающіяся Стороны взаимно обязуются предоставить обоюднымъ подданнымъ всякое содѣйствіе, всякія льготы и торговыя выгоды, какія естественно изъ такового преимущества вытекать могутъ, дабы, пасколько возможно, способствовать развитію и процвѣтанію торговли русской въ Сербіи и сербской въ Россіи.

Статья 2.

Русские подданные въ Сербіи и сербскіе подданные въ Россіи имѣютъ право, подъ условіемъ соблюденія законовъ страны, пріѣзжать, путешествовать, проживать и возвращаться въ какой бы то ни было части Государства, причемъ пользуются какъ личною, такъ и имущественною защитою и обеспечениемъ наравнѣ съ мѣстными подданными.

Статья 3.

Подданные одной изъ договаривающихся Державъ освобождаются въ предѣлахъ другой державы отъ всякой военной повинности. Равнымъ образомъ они не привлекаются къ обязательному занятію должностей судебныхъ, административныхъ или общественныхъ, освобождаются отъ постоя и отъ всякаго рода реквизицій и налоговъ на военные надобности, за исключеніемъ повинностей, сопряженныхъ съ владѣніемъ или пайомъ недвижимости и взимаемыхъ съ мѣстныхъ подданныхъ въ качествѣ владельцевъ или напомателей недвижимыхъ имуществъ.

Чл. 1.

Руски поданици у Србији и српски поданици у Русији вазда ће се сматрати и са њима ће се поступати као са члановима народа најбећма повлашћенога. Обе високе уговорнице обвезују се узајамно давати обостраним поданицима сваку олакшицу, сваку потпору и сваку трговинску корист, које природно потичу из таквог повлашћеног поступања тедасетако, у колико је могућно, развије и унапреди руска трговина у Србији и српска у Русији.

Чл. 2.

Руски поданици у Србији и српски поданици у Русији, имају право, управљајући се по законима земаљским, долазити, путовати, бавити и настањивати се ма где било у држави, уживајући за своју особу и за своју имаовину исту заштиту и сигурност као и државлани.

Чл. 3.

Поданице сваке уговорне стране ослобођавају се на земљишту друге стране сваке војне обавезе. Исто тако они не подлеже никаквој обавезној служби ни судској, ни административној, ни општинској; ослобођавају се примања на стан војника, ратних намета, реквизиција и војних дажбипа ма какве врсте, изузев међутим терете и дажбине везане за државину или најам непокретности, којима су и у колико су потчињени држављани као власници или држаци непокретног имања.

Статья 4.

Подданные одной изъ двухъ договаривающихся Державъ или ихъ повѣренные взаимно пользуются въ предѣлахъ другой Державы, наравнѣ съ собственными ея подданными и подданными наиболѣе благопріятствуемой націи, правомъ производить торговлю оптомъ и въ розницу, заниматься промышленностью или ремеслами, вести свои торговыя дѣла, отправлять и получать товары и цѣнности, устраивать склады и магазины, приобрѣтать или нанимать движимыя или недвижимыя имущества, отчуждать ихъ или передавать другимъ, не платя при всемъ томъ иныхъ или болѣе высокихъ и обременительныхъ пошлинъ, податей, налоговъ и сборовъ чѣмъ тѣ, кои взимаются съ собственныхъ подданныхъ или съ подданныхъ наиболѣе благопріятствуемыхъ націй.

При семъ разумѣется однако, что вышеизложенными постановленіями ни въ чѣмъ не отмѣняется дѣйствие законовъ, уставовъ и особыхъ правилъ относительно торговли, промысловъ и полиціи, а также относительно приобрѣтенія и найма недвижимости, дѣйствующихъ въ каждомъ изъ договаривающихся Государствъ и примѣняемыхъ ко всѣмъ иностранцамъ вообще.

Статья 5.

Подданные каждой изъ договаривающихся Державъ пользуются въ предѣлахъ другой Державы одинаковыми съ мѣстными подданными правами, касательно защиты изобрѣтеній, фабричныхъ рисунковъ и моделей, торговыхъ и фабричныхъ клеймъ, согласно дѣйствующимъ въ странѣ законамъ и постановленіямъ.

Чл. 4.

Поданици сваке уговорне стране, или њихови пуномоћници, имају подједнако право, да на земљишту друге уговорне државе, као и држављани и поданици најповлашћеније државе, воде трговину на крупно или на ситно, врше индустриску и занатску радију, врше своје трговачке послове, експедују и примају робу и вредности, подижу стоваришта и магацине, купују или наимају покретности или непокретности, отуђују их или уступају другима, не плаћајући при том друге, ни веће дажбине, порезе, таксе, прирезе, него оне, које плаћају држављани или поданици најповлашћеније државе.

Ну, овим се правима ни у колико не укида важност законима, уредбама, нарочитим правилицима, који се тичу трговине, индустрисе и полиције, а тако исто и куповине и најма непокретности, а у сили су у свакој од уговорних држава и потчињени су им сви иностранци у опште.

Чл. 5.

Поданице сваке уговорне државе уживају на земљишту друге уговорне државе иста права као и држављани у погледу заштите проналазака, фабричних пртежа и модела, трговачких и фабричних жигова, сагласно законима и правилицима земљским.

Статья 6.

Всякое произведеніе почвы или промышленности Россіи, при ввозѣ въ Сербское Королевство, оплачивается тѣми же пошлинами и иными сборами, какими будутъ оплачиваться соотвѣтствующія произведенія наиболѣе благопріятствуемой націи. Но товары русскаго происхожденія, поименованные въ приложениі А къ настоящему договору, подлежатъ, при ввозѣ ихъ въ Сербію, оплатѣ таможенною пошлиною въ размѣрѣ не превышающемъ въ означенномъ приложениі указанный.

Тѣ-же изъ русскихъ произведеній, которыя предназначаются для дальнѣйшаго чрезъ Сербскую территорію слѣдованія за границу, не подвергаются никакой транзитной пошлинѣ и пользуются всевозможными облегченіями при ихъ перегрузкѣ, перевозкѣ по желѣзнымъ дорогамъ и при переотправкѣ по временному храненію на складѣ.

Статья 7.

Всѣ произведенія почвы или промышленности Сербскаго Королевства, при ввозѣ ихъ въ Россію, оплачиваются тѣми же пошлинами и сборами, какъ соотвѣтствующіе товары наиболѣе благопріятствуемыхъ странъ, пользуясь полною во всѣхъ отношеніяхъ съ сими товарами равноправностію. Тѣ же изъ сербскихъ произведеній, которыя предназначаются для дальнѣйшаго слѣдованія за границу, не подвергаются никакой транзитной пошлинѣ и пользуются всевозможными облегченіями при ихъ непосредственной перегрузкѣ, или при переотправкѣ по временному храненію на складѣ.

Чл. 6.

Сваки производ земље или индустрије руске при увозу у Србију плаћаће оне исте царине и друге дажбине, какве буду плаћали такви исти производи најновлашћеније државе. Међутим производи руски, побројани у прилогу А овога уговора, плаћаће, при увозу у краљевину Србију, и царину, која не може бити већа но што је у том прилогу предвиђено.

А они од руских производа, који се имају даље експедовати преко српске територије у иностранство, неће плаћати никакву транзитну таксу, и користиће се свима могућним олакшицама при претоваривању, при превозу железницом и при експедовању после привременога налажења усместишту.

Чл. 7.

Сви производи земље и индустрије краљевине Србије, при увозу њиховом у Русију, плаћаће оне исте царине и дажбине, које плаћају такви исти производи најновлашћенијег народа, користећи се са овим последњим потпуном равноправношћу у сваком погледу. Они српски производи, који се имају даље експедовати у друге земље, неће плаћати никакву транзитну таксу, и користиће се свима могућим олакшицама, било за непосредно претоваривање, било за привремено смештање и даље експедовање.

Статья 8.

Сверхъ существующихъ табачной и со-
ляной монополій, Сербское Правительство
удерживаетъ за собою право ввести Госу-
дарственную монопольную продажу слъ-
дующихъ предметовъ: петроля, папиросной
бумаги, зажигательныхъ спичекъ и спирта,
изъ зерна и патоки добываемаго.

Статья 9.

Русскія суда въ Сербіи и сербскія суда
въ Россіи, независимо отъ происхожденія и
назначенія ихъ груза, пользуются всѣми
преимуществами, дарованными судамъ наи-
болѣе благопріятствуемой страны и ихъ
грузамъ.

Всякая льгота, предоставленная однимъ
изъ договаривающихся Государствъ судо-
ходству третьей державы, будетъ немедленно
и безусловно распространена на суда другого
договаривающагося Государства.

Статья 10.

Обѣ ВЫСОКІЯ договаривающіяся сто-
роны, желая обезпечить развитіе непосред-
ственныхъ торговыхъ сношеній между обо-
ими Государствами, взаимно обязуются
принять всѣ зависящія мѣры, дабы, въ
сихъ видахъ, между подлежащими желѣз-
нодорожными и пароходными предпріятіями
послѣдовало, въ скорѣйшемъ по возмож-
ности времени, соглашеніе относительно
установленія прямой связи между пароход-
ными обществами, русскимъ и сербскимъ
на Дунаѣ, и непосредственной передачи пе-
ревозимыхъ ими грузовъ на желѣзнодо-
рожные пути обоихъ Государствъ, съ при-

Чл. 8.

Краљевска српска влада задржава себи
право, да, поред већ утврђених државних
монопола на дуван и на со, заведе нове
монополе на петролеј, цигарпапир, жижице
и на шпиритус, произведен од жита или
меласе.

Чл. 9.

Руски бродови у Србији и српски бродови
у Русији уживаће у сваком погледу, ма-
каквог порекла био и ма где био намењен
њихов товар, све повластице, које уживају
бродови најповлашћеније државе и њихови
товари.

Свака повластица, дата једном од угово-
рних страна бродовима треће државе,
распростреће се одмах на бродове друге
уговорне државе.

Чл. 10.

Обе ВЫСОКЕ уговорне стране, задахнуте
жељом да осигурају развијање непосредног
трговинског саобраћаја међу обеима држа-
вама, обавезују се узајамно, да предузму
све мере, које су им у власти, како би у
том погледу дотична железничка и па-
бродска предузећа у најкраћем времену
утврдили споразум за пепосредан саобра-
ћај међу парабродским друштвима, српским
и руским, на Дунаву, а такође и за непо-
средну предају железницама уговорних
страна онога товара, који параброди угово-
рних страна буду возили, примењујући на
овај товар, у колико је могућно, јефтиније

мѣненіемъ къ симъ грузамъ возможно
льготныхъ тарифовъ прямаго сообщенія и
транзитныхъ.

Статья 11.

Настоящій Договоръ вступить въ дѣй-
ствіе со дня ратификаціі онаго и сохранить
обязательную силу до истеченія одного года
со дня заявленія одною изъ договариваю-
щихся сторонъ объ отменѣ его.

Статья 12.

Настоящій Договоръ подлежитъ рати-
фикаціі и ратификацији его будуть обмѣ-
нены въ Бѣлградѣ въ скорѣйшемъ по воз-
можности времени.

Въ удостовѣреніе чего обоюдные Уполномоченные настоящій Договоръ подписали
и приложили къ оному печать своихъ гер-
бовъ.

Учинено въ Бѣлградѣ пятьнадцатаго Ок-
тября лѣта отъ Рождества Христова тысяча
восемьсотъ девяносто третьяго.

Подписали:

- (М. П.) А. Персіани.
- (М. П.) Д. Тимирязевъ.
- (М. П.) А. Николичъ.
- (М. П.) Р. Милошевичъ.

тарифе непосреднаго саобраћаја и тран-
зита.

Чл. 11.

Овај уговор ступа у живот од дана раз-
мене ратификација и важиће годину дана
од дана кад га једна од уговорних страна
откаже.

Чл. 12.

Овај уговор ће се ратификовати и рати-
фикације ће се разменити, у што краћем
времену у Београду.

За истинитост овога, пуномоћници обеју
уговорних страна потписали су овај уговор
и ставили своје печате.

Состављено у Београду петнаестог ок-
тобра године од рођења Христова хиљаду
осам стотина деведесет треће.

Подписали:

- (М. П.) А. Персіани.
- (М. П.) Д. Тимирязевъ.
- (М. П.) А. Николић.
- (М. П.) Р. Милошевић.

Приложение А.

Пошлина при ввозѣ въ Сербію.

Стати об- щаго серб- скаго тарифа 10 іюля 1893 г.	ПОИМЕНОВАНИЕ ТОВАРОВЪ.	Пошлина динаровъ.	% для вы- чета на тару.
къ 87.	Рыба соленая всякая, привозимая въ бочкахъ (въсомъ не менѣе 200 кил.) за исключениемъ сардинъ, осетра и стерляди (красной рыбы).	6.	{ 15 въ боч- кахъ.
269.	Минеральныя масла, очищенные и полуочищенные.	6.	{ 21 въ боч- кахъ. 12 въ ящи- кахъ и же- стянкахъ.

Прилог А.

Дајбине при уносу у Србију.

Чланови отите српске тарифе од 10 Јула 1893.	НАИМЕНОВАЊЕ РОБЕ.	Такса Динара.	Дара од сто од брuto тежине.
ad 87.	Слана риба сваке врсте, изузимајући сардине, јесетра, кечигу, унесене у бурадима (у тежини изнад 200 кг.)	6.	{ 15 у бурадима.
269.	Минерална уља рафинована и полурафинована . . .	6.	{ 21-у бу- радима. 12-у сан- дунима и кутијама од тенећке.

Приложение Б.

Въ развитіе иѣкоторыхъ постановлений договора о торговлѣ и судоходствѣ, заключеннаго сего 15 Октября 1893 года, между ИХЪ ВЕЛИЧЕСТВАМИ ИМПЕРАТОРОМЪ ВСЕРОССІЙСКИМЪ и Королемъ Сербскимъ, обоюднымъ полномочнымъ предоставлено включить въ настоящій протоколь нижеслѣдующія добавочные статьи:

1) Таможенная пошлина на петроль, опредѣленная въ приложениемъ къ статьѣ 6-ой Договора тарифъ, будетъ примѣняться при ввозѣ сего продукта изъ Россіи лишь до срока введенія въ дѣйствіе указанной въ статьѣ 8-й государственной монополіи на петроль, а равно войдетъ вновь въ силу въ случаѣ, если бы Королевское Сербское Правительство признало полезнымъ отмѣнить сию монополію до прекращенія дѣйствія Договора.

2) Королевское Сербское Правительство обязуется не взимать внутреннаго сбора, подъ названіемъ трошаринъ, съ привозимаго изъ Россіи чая въ размѣрѣ свыше 150 франковъ со 100 килограммовъ.

3) Императорское Россійское Правительство, съ своей стороны, принимаетъ обязательство понизить таможенную пошлину на сухую сливу (черносливъ), при ввозѣ ея изъ Сербіи въ Россію, до 1 рубля золотомъ съ пуда.

Настоящій протоколь будетъ признаваемъ, составляющимъ неотъемлемую часть Договора, подписанаго сего 15 го Октября, и статьи означенаго Протокола будутъ имѣть одинаковую съ Договоромъ силу, какъ бы отъ слова до слова въ него самого включеннаго.

Прилог Б.

Да би допунили неколике одредбе уговора о трговини и пловидби закљученомъ 15 октобра 1893 год. између Њихових ВЕЛИЧАНСТВА ЦАРА РУСКОГ и Краља Србије, дотични су пуномоћници овлашћени унети у овај протокол ове накнадне одредбе:

1) Царина утврђена на петролеум тарифомъ приложеномъ Чл. 6 уговора наплаћиваће се на овај производ, при увозу његову изъ Русије, само до увођења монопола петролеума у краљевину, који је предвиђен Чл. 8, а моћи ће се понова ударити тек у случају, ако би краљ, влада сматрала за добро да укине овај монопол пре рока утврђенога уговоромъ.

2) Српска краљевска влада обвезује се да на чај, унесен изъ Русије не удари већу унутрашњу дажбину, звану «трошарина», од 150 динара на 100 кила.

3) ЦАРСКА руска влада са своје стране узима на се обвезу да смањи царинске таксе на суве шљиве, унесене изъ Србије у Русију, на једну рубљу у злату од пуда.

Овај протокол сматраће се као нераздвојни део уговора, потписанога 15 Октобра 1893 год и чланови његови ће имати исту снагу и важност, као да су у њу унесени од речи до речи.

Въ удостовѣреніе чего — нижеозначеніе Уполномоченные подписали настоящій протоколъ въ двухъ экземплярахъ и приложили къ оному печати своихъ гербовъ.

Учинено въ Бѣлградѣ сего пятьнадцатаго Октября тысяча восемьсотъ девяносто третьяго года.

Подписали:

- (М. П.) А. Персіани.
- (М. П.) Д. Тимирязевъ.
- (М. П.) А. Николичъ.
- (М. П.) Р. Милошевичъ.

У потврду тога ниже именовани пуномоћници потписали су у два примерка овај уговор и на њих су ставили своје печате.

Састављено у Београду петнаестог октобра хиљаду осам стотина деведесет треће године.

Подписали:

- (М. П.) А. Персіани.
- (М. П.) Д. Тимирязевъ.
- (М. П.) А. Николић.
- (М. П.) Р. Милошевић.

Того ради, по довольномъ разсмотрѣніи сего договора и слѣдующихъ къ нему двухъ приложенийъ, МЫ принятии оные за благо, подтвердили и ратификовали, якоже симъ за благо приемлемъ, подтверждаемъ и ратификуемъ во всемъ ихъ содержаніи, обѣщая ИМПЕРАТОРСКИМЪ НАШИМЪ словомъ за НАСЪ, НАСЛѢДНИКОВЪ и ПРЕЕМНИКОВЪ НАШИХЪ, что все въ томъ договорѣ и слѣдующихъ къ нему двухъ приложенияхъ постановленное, соблюдаemo и исполняемо будетъ ненарушимо. Въ удостовѣреніе чего МЫ сю НАШУ ИМПЕРАТОРСКУЮ ратификацію Собственно-ручно подписавъ, повелѣли утвердить Государственою НАШЕЮ печатью. Дано въ г. Гатчино Декабря двадцать седьмаго дня въ лѣто отъ Рождества Христова тысяча восемьсотъ девяносто третье, Царствованія же НАШЕГО тринацдатое.

Подлинная подписана Собственною ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА рукою тако:

«АЛЕКСАНДРЪ».



M. П.

Контрасигнировалъ: Министръ Иностранныхъ Дѣль, Статьи-Секретарь,

Сенаторъ: Н. Гирсь.